

# Lupixa suma k'ajixa

El sol brilla bien

**Mallku  
Mamani  
Editor**





# **Lupixa suma k'ajixa**

**El sol brilla bien**

**Mallku  
Mamani  
Editor**



**VIDA  
MÚLTIPLE**

## Introducción

El aprendizaje de una lengua propone varios desafíos: uno de ellos es despertar las palabras que un tiempo quedaron relegadas en la memoria de mujeres y hombres de raíces andinas. Dichas palabras, en efecto, ahora vuelven a cobrar brillo. También hay casos que muestran el encuentro inédito con otra cultura, por lo que cada vocablo o frase poseen una luz nueva debido a que ingresamos a una matriz distinta por medio de asombros, ya sea por los descubrimientos o por el valor que encarnan los maestros y los compañeros. Sin duda, estas sensibilidades guiaron el estudio de la lengua aymara a los estudiantes de la promoción 2024, Aymara yatiñasa wiñayansa wiñaypachatakiwa / Nuestro saber aimara es eterno, del Centro de Idiomas de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos.

Durante el aprendizaje, la competencia que con más rigurosidad nos solicitaron nuestros maestros fue la producción escrita; para lograrla, se requirió de un vocabulario considerable, así como de la imaginación, el razonamiento y la inspiración que nos ayudaron a estructurar los textos. Gracias a ello, se generaron diversos tipos de discurso, a saber: instructivos, expositivos, argumentativos y de índole creativa, tales como canciones, cuentos o poemas. De este último grupo, optamos por publicar una selección de poemas creados en las sesiones de aprendizaje y revisados por nuestros maestros. Vale indicar, además, que fue necesario seguir un taller de poesía aymara en el que presentamos una serie de versiones previas y borradores, lo que nos permitió, finalmente, llegar a la instancia del poema publicable. Por tal motivo, agradecemos a Alan Ever Mamani Mamani y a Brigida Huahualuque Mamani, nuestros maestros.

El presente libro reúne la producción poética de los estudiantes y los maestros de la citada promoción en cuyos textos destaca una

## Qalltawi

Mä aru yatiqawixa walja sartawinaka uñachayasixa arunakana amxasiwipjama, mä pachanxa suni jaqinakampi warminakampi amuyupa qhipaqata uñjasina. Uka arunakaxa jichhaxa k'anchatatxiwa. Yaqha lurawinxä mä sarnaqawimpi imata jikisiwi yatiyasixa, ukanxa sapa aru jani ukaxa amuyu mä machaqa k'anchawi uñt'ayasixa, mä sarnaqawiruxa muspha thaqasa mantasixa kunatixa yatichirinakampi yatiqiri masinakakampi yäqapa uñt'asixa. Aka munasiwinakawa Centro de Idiomas de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos 2024, Aymara yatiñasa wiñayansa wiñaypachatakiwa / Nuestro saber aimara es eterno, tukuyiri yatiqirinakaruxa aymara aru yatiqaña uñañt'ayixa.

Aru yatiqawinxä, yatichirinakaxa juk'ampixa qillqañanaka wayt'apxana, ukatakixa aski aru, jamuña, amuyaña ukhamasa uñasiyaña munasinxä qillqatanaka wakiyañatakixa. Ukhamawa walja kasta qillqatanaka qillqasinxa: luraña thaki qillqatanaka, uñacht'ayiri qillqatanaka, arsuta qillqatanaka ukatxa warurt'awinaka, siwsawinaka, jawarinaka qillqasirakinxa. Aka qillqawinakathxa jawarinaka lakisita uñt'ayaña wakichasixa, aka lurawinakaxa yatiqawina qillqasinxa ukhamasa yatichirinakawa askichataxa. Luratanaka yaqhanakaru uñt'ayañataki aymara jawari qillqaña apasinxä ukanxa waljakuti qillqatanaka yant'asina kikparaki uñakipasinxa. Aka lurawithxa Alan Ever Mamani Mamani, Brigida Huahualuque Mamani yatichirinakaru yuspajarasixa.

Jawari qillqataxa yatiqirinakampi yatichirinakampi lurapxixa, jawarinakanxa kunaymanakatha yatiyasixa. Jawarinakaxa aymara uñjawinakatha qillqapxixa, kunatixa lurawinakapana sarnaqawinakapana siqtapa uñt'ayapxi; jawarinxä munawinakatha ukatakixa suni pachanakana yänakapampi askichata qillqasinxa; ukhamasa wila masina mayayt'awipa phunchawipxi ukanakaxa jakawina wali

diversidad temático-formal. Por ejemplo, algunos están dedicados a la cosmovisión aymara y apelan a la presencia de un conjunto de símbolos que organizan sus estructuras socioculturales; otras composiciones poetizan los rituales amatorios, de ahí que tomen elementos referenciales de los contextos andinos para situar al poema; asimismo, están aquellos que celebran a la familia como institución articuladora y sus miembros son representados, en la vida, mediante roles orientadores. A su vez, hallamos la afirmación de la identidad aymara en textos que contemplan a la historia y al mito como articuladores de su ser; incluso otros poemas subrayan las crisis sociales ante las cuales el hombre y la mujer aymaras no muestran indiferencia; del mismo modo, aparece la simbología de los animales, seres que proyectan funciones míticas y sociales. En suma, se trata de poemas atravesados por la cosmovisión aymara, compuestos con esmero y alimentados por la sensibilidad de la altipampa.

sartaña uñañt'ayasirakixa; ukatha aymara munasiña yatiyasiraki ukaxa jaqina qamasapa nayra sarnaqawimpi nayra sartawimpi chikachata uñachayasixa. Yaqha jawarinakaxa aymara jaqinakana warminakana jani walt'awimpi chikt'atata yatiyasixa, ukhamasa nayra siwsawi uywanakatha yäqaña qillqasixa. Jawarinakaxa aymara uñjawinipxi, k'achata, sunituqina munawipampi askichata qillqatapxiwa.



**Alan  
Ever  
Mamani  
Mamani**

## Arco iris

Muchacha  
pintada de siete colores.  
Destellas  
en las laderas  
del río.

Sentada  
en el bofedal  
haces brotar  
las aguas.  
Erguida  
en las tierras secas  
ahuyentas  
la lluvia.

Arco iris  
hermosa muchacha  
quiero soñar contigo  
eternamente.

## Kuyurmi

Tawaqu  
paqallqu samimpi.  
Samichatha  
jawira thiyana  
lliphiqiri.

Yanqha phujuna  
utjasta  
umanaka  
mirayänta.  
Waña uraqina  
saykasta  
jallunaka  
irpawachta.

Kuyurmi  
suma tawaqu  
jumampi wiñaya  
samkaña muntha.



**Brigida  
Huahualuque  
Mamani**

## ¿Quién soy?

¿Quién soy yo?

Soy aquella que mira al padre sol cada mañana

Maduro con sus brillos

Guiada por madre luna

Crecí en su camino y tiempo.

Crecí en ese pasto verde

Bebí esa agua azul cristalina

Los apus me enseñaron a subir

Con aciertos y desaciertos me corregí

En sus brazos de la madre tierra crecí

Me alimenté con sus deliciosos productos

Me fortalece con su oxígeno puro.

Como la madre tierra

Vivo con la sangre derramada de Wartolina Sisa

Nací con la fuerza indomable de Túpac Katari

Así como ellos yo soy aimara.

## ¿Khitithsa?

Nayaxa ¿Khitithsa?  
Willka tataru sapaqharasa uñtirithwa  
K'añchapampi puquyata  
Arumasa mama phaximpi irpata  
Thakipana pachapana jilstha.

Uka suma ch'uxña jach'una jilsthwa  
Uka suma larama uma umtha  
Uka jach'a qullunakawa mistsuña yatichitu  
Liwtsa sayt'asa chiqanchastha  
Pachamamana jarhipana jakastha  
K'umara suma manq'a churitu  
Samanapasa chuyma ch'ullqinchitu.

Pachamamjama  
Wartulina Sisana wilapampi jakastha  
Tupak Katarina ch'amampi juriwtha  
Jupanakjama aymarathwa.



**Arturo  
Poma  
Rodrigo**

## Mamá Raimunda

Querida madre Raimunda  
Tú me diste la vida,  
Estoy criado con tu cariño  
Tu amor es infaltable.

Tú me consuelas  
del frío del granizo.  
Tú me das fuerzas  
Para que sea un buen abogado  
Tus consejos son inacabables.

Querida madre Raimunda  
Soy tu fruto querido  
Mis luchas son tus luchas  
Mis andanzas son tus andanzas.  
Quisiera que vivas eternamente  
Para quererte siempre.

## Tayka Rimunta

Munata tayka Rimunta  
Jumawa jakaña churistha,  
Munañamampi uywatäta  
Munawimaxa jani tukusiriwa.

Jumawa thayatsa  
chijchitsa khuyapayista.  
Jumawa aski arxatirintawa sasa  
Ch'amanchista  
Ixxawinakamaxa jani tukusiriwa.

Munata tayka Rimunta  
Jumana munata achumathwa  
Atipawija atipawimawa  
Sarnaqawixa sarnaqawimawa.  
Wiñayaki jakarapitasma  
Jumaru wiñaya munasiñataki.

## Bonita flor

Todas las mañanas el sol brilla bien  
Brilla bien como tus ojos  
Tú siempre estarás en mi corazón  
Bonita flor, viviré por ti.

Contigo siempre estaré en cada andanza  
Este tiempo no descansa  
Bonita flor, tú creces más  
Yo te estaré queriendo más.

Bonita hija, brillas como la estrella  
Tú eres la luz de mis ojos  
Florcita, nunca te dejaría  
Por ti viviré en este mundo.

## Suma panqarita

Sapa qhantatina lupixa suma k'ajixa  
Jumana nayramjama wali k'ajixa  
Jumaxa chuymajankaskapunintawa  
Suma panqarita, juma laykuwa jakaxa.

Jumampiskapunijawa sapa sartawimansa  
Aka pachasti janirakiwa smart'kitixa  
Suma panqarita, jumaxa jilatataraktawa  
Nayawa jumaru suma munasiskamaxa.

Suma imilla wawa, warawarjama k'ajiri  
Jumawa nayrajansa qhantawipataxa  
Panqarita, janipuniwa armt'askirisnati  
Juma laykuwa aka pachansa jakawijaxa.



**Clara  
Zetkin  
Vela  
Vela**

## Para mi amor

Amado mío, amado mío  
Tienes hermosos ojos, con bonita boquita  
Casi me robas el corazón  
Yo te quiero muchísimo.

Amado mío, amado mío  
Floreces como la flor de Cantuta  
Tú eres como el sol, yo soy la estrella.  
Vayámonos juntos.

Te amo con todo mi corazón  
Me preocupo por ti  
Si fuese pájaro todos los días te cantaré  
Para vivir feliz.

Si fuese cernícalo te sacaré tus hermosos ojos negros  
¡Sí! Podría convertirme de todo para estar contigo  
Para la eternidad, ese es el amor aimara.

## Wayllurijaru

Munata munasiri, munata munasiri  
Suma nayritanitawa, suma lakitanitawa  
Niyasa chuymaja lunthatirjamatawa  
Nayaxa walpini munsma.

Munata munasiri, munata munasiri  
Jumaxa qantutjama panqarta  
Jumaxa intjamaäta, nayaxa warawarjamäthwa.  
Panisakiya sarxañäni.

Taqi chuymajampiwa munsma  
Jumatjama llakistha  
Jamach'irithsa sapüru warurt'iriksma  
Wali k'uchi sarnaqañataki.

K'ili k'ilikirithsa suma ch'iyara nayritamsa apsuwiriksma  
;Jisa! Kunarukisa tukt'akiriktha jumampi chikañataki  
Wiñayansa wiñaypachataki, ukawa aymara munasiñaxa.

## Querido padre

Yo soy tu sangre, querido padre.  
Soy tu hijo, querido padre  
Te amo con todo mi corazón  
Te amo por siempre y siempre.

Me enseñaste a vivir la vida.  
Me das mis alimentos favoritos  
Me das mucha alegría en presencia de mi madre.  
No hay nadie como tú en este mundo.

Querido padre, eres como el sol que hace  
brillar mi camino.

Tus ojos como el sol hacen brillar este mundo  
Sonrís como las estrellas.  
Tú eres valiente  
La helada, el granizo, la nieve y lluvia  
incluso en el frío nunca tienes miedo  
Sigues con todo el corazón, querido padre.  
Querido padre labrador, eres maravilloso

## Munata awki

Nayaxa wilamäthwa, munata awki.  
Nayaxa wawitamäthwa, munata awki  
Nayaxa taqpacha chuymajampiwa munasmaxa  
Wiñayansa wiñaypachatakiwa munasmaxa.

Jumawa jakaña sarnaqaña yatichista.  
Jumawa muxsa manq'anaksa apantha  
Tayka nayraqatansa suma kusisiña churista.  
Jumjamaxa aka pachanxa janipuni utjkiti.

Munata awki, ñäsa intiru uñtasirjama  
thakija qhantayta.

Nayritamasa intjama aka pachanxa qhantanitu  
Lakitamasa warawarjama lart'asixa.  
Jumaxa wali ch'ullqhitawa  
Juyphisa, chiychhisa, khunu khununsa, jallunsa  
thaya pachansa jumaxa janipuni jaxsartati  
Wali chuymampi sarantaskaktawa munata awki.  
Yapuchiri munata awki, wali jallallatätawa



**Gabriel  
Lopez  
Paredes**

## Habla el lago Titicaca

Nuestro lago Titicaca  
tiene aguas puras,  
brillas en el cielo  
gran pueblo  
de nuestros abuelos y abuelas.

Lloras por la ausencia de las nubes,  
los botes inmóviles,  
los animales del lago  
padecen.

Titicaca, madre lago  
Estamos escuchando tu cólera,  
no está olvidada.  
Ojalá llegue la lluvia,  
para que vuelva la vida.

Con la fuerza del padre Sol,  
Madre lago, de los hombres  
de los pueblos  
aymara, quechua y uro.

## **Titiaqaq mama quta arusiri**

Titiaqaq mama qutasa  
larama q'uma umani,  
alaxpachana suma lliphiri  
tunu awicha achachilanakasana  
jach'a markapa.

Qinayanakata jachaskiri uñjata,  
wamp'unaka sayt'ata,  
qutana jakasiri uywanaka  
t'aqisita.

Titiaqaq, mama quta  
Arusiwimaxa ist'asipkthwa,  
janipuniwa ch'ujtayatakiti.  
Jalluxa purxatakispa,  
jakaña wira kutt'ayanispa.

Willka tatasana wat'ani,  
aymara, qhichwa, uru  
marka markachirinakana  
mama qutapa.

## Tierra de oro

Perú, tienes grandes cerros nevados  
Donde el padre sol con su brillo alumbra  
Sus ríos cuentan relatos tristes  
Y su tierra guarda el oro.

Desde la sierra hasta las riberas del mar  
Nuestra vida tiene bonito color  
La altiplanicie es el camino de nuestro padre Sol.

En los hoyos no solo hay el oro,  
Es la casa de nuestros ancestros  
En sus manos llevan la tierra a terrenos infértiles.

## Quri Uraqi

Perú, jach'a chullunkhaya qullunakani  
Kawkinti willka tata lupt'awimpi qhanarayi  
Jawiranakapa jachkaña siwsawinaka jawart'iri  
Uraqiparaki quri imiri.

Suni patata larama amsta qutakama  
Jakaña wirasa suma samini  
Ina pampanakana Willka tatasana thakipa.

Qhuya chiqana jani quri mayakiti,  
Tunu achachilanasana utjawipwa  
Amparanakamana puruma uraqinakarum suma laq'a apiri.



**Moises  
Hector  
Apaza  
Poma**

## Soy un niño de Moho

Soy un niño de Moho  
congelado con el frío, azotado con el granizo  
vivo con ojota de nieve.

Como habitante de la ribera  
Les pido  
A los Apus  
Con toda fe  
Cuidennos bien  
Dennos fuerza, diciendo.

Soy un niño de Moho  
Al ver tus flores me alegro  
Mi corazón resplandece  
Cada que regreso te quiero más.

## Muju marka lluqallituthwa

Muju marka lluqallituthwa  
thayansa tayjata, chhijchinsa jasut'jata  
chullunkhiyata jiskhituni jakastha.

Qutalakana jakasirjamaxa  
Apunakarusa  
Llamp'u chuymani  
Sumaki uywasipxita  
Ch'ama waxt'apxita  
Sasa wali mayt'asta.

Muju marka lluqallituthwa  
Panqaranakama uñjasinsa wali kusista  
Chuymajasa qhanarituwa  
Sapa kutt'ana jichhaxa wali munasna.

## **Todos tenemos un pueblo**

Cada uno tiene un pueblo  
Cada uno tiene una sabiduría  
Cada uno tiene una voz  
Cada uno tiene un pensamiento.

Hablemos bien de nuestro pueblo aimara  
Para enseñar nuestros saberes a los pueblos  
Nuestra voz debe ser hablada en cualquier lugar.

Nuestra lenga aimara  
Hablemos pensando bien  
No despreciando a los demás  
Para vivir bien con los demás.

## Taqisa Markanitanwa

Sapa maynisa markanitanwa  
Sapa maynisa yatiñanitanwa  
Sapa maynisa arunitanwa  
Sapa maynisa amuyt'anitanwa.

Aymara markasata wali arsusiñäni  
Yatitasanaksa markanakaru yatiyañataki  
Kawkinsa arusaxa arsutañapawa.

Aymara aruxa  
Wali amuyt'asa arsuñawa  
Jani yaqhanakaru jisk'achasisa  
Maynitsa maynikamaru suma sarnaqasiñataki.



**Mallku  
Mamani**

## Picaflor

Alma de pajarito  
Florcita con alas  
Fueguito que vuela

No hay nido para ti  
cuando vuelas y vuelas  
el vientecito es tu rama

Qué almita llevas  
qué tristeza dejas  
mensajero de la muerte

Una florcita roja  
de día de noche te espera  
ella cambiará tu destino

Entonces, pajarito de fuego  
en el corazón del cielo  
construirás su casita

Para siempre hermanito

## Luli

Jamach'qalluna ajayupaxa  
Panqarqallu chhiqhampi  
Ninaqallu jaltiriwa

Janiwa jumataki tapaxa utjkiti  
kuna pachati jalta jaltawa  
thayallaxa ch'illp'illamawa

Kuna ajayullasa apaskta  
kuna llakisa jayta  
jiwawina khithaqallupa

Mä chupika panqaralla  
uruna arumana suytama  
sarnaqawima mayjtayaniwa

Ukhamawa, nina jamach'qallu  
laqampuna chuymapana  
utaqallupa pirqanta

Wiñaya pacha jilatqallu

## Chullpa

En las brillantes piedras  
crece una flor eterna

Un picaflor de oro vuela  
en la gran pampa.  
El ichu se inclina

La flor espera eternamente.  
Sus ojos de estrella miran  
desde la pampa hasta el cielo.  
La brisa acaricia su rostro.

Ella en su corazón  
escucha el vuelo

El picaflor con su canto  
llega  
La flor lo recibe  
con su corazón de viento

Entre piedras  
crece la vida.  
En el centro de la fortaleza  
los dulces huesos florecen.

El alma amarra.

## Chullpa

Mä wiñaya panqaraxa  
qhana qalanakana jili

Mä quri lulixa jali  
jach'a pampana.  
Jichhuxa k'umt'i

Panqaraxa wiñaypacha suyi.  
Wara wara nayranakapa  
pamapata alaxpachakama uñjapxi.  
Suqaxa ajanupa munari.

Jupaxa chuymapana  
jalawi ist'i

Lulixa qhantatina wankapampi  
puriwa  
Panqaraxa  
thayata chuymapampi katuqi

Qalanaka taypina  
jakaña panqariwa.  
Pukara taypipana  
muxsa ch'akanaka panqart'iwa.

Ajayuxa chinjasiwa.



**Max  
Aner  
Ramos  
Gonzales**

## La primera noche en el lago

Ay, madrecita, madrecita solitaria  
¡La noche desolada llegó! ¡Ay, madre mía!  
Despierta mi corazón enojadizo  
Mi boca que grita te asusta, madre

Tú eres mi lucero, mi lunita  
Abrazame con tu fuerza.  
La oscuridad rápidamente me rodea  
¡Ay, ojalá no pueda encontrarme!  
¡Ay, ojalá no pueda robarme!

Esta noche, esta noche  
¿Estoy relajándome en la playa? ¡Ay, madre mía!  
Consuélame con tu mano  
Ilumíname con tu corazón, madre mía.

## Qutana nayriiri aruma

Ay, taykalla, sapaki taykalla  
¡Amu arumasa purxiya! ¡Ay, taykalla!  
Jachawalla chuymaja amxayasma  
Arnaqasiri lakaja mulljayasma, taykalla

Jumaxa ururillajata, phaxsillajatawa  
Ch'amampiwa qhumantt'ita.  
Ch'amakasa jank'aki muyuntitu  
¡Ay, jani jikxatkitaspati!  
¡Ay, jani lunthatitaspati!

Jichha aruma, aka aruma  
¿Qutana samaraskthiti? ¡Ay, taykalla!  
Amparamampi chuymacht'ita  
Chuymamampi qhantayita, taykalla.

## Vicuñita

Vicuñita, vicuñita  
Hermoso animal  
Con ojos pequeños  
De ojos negros  
lindo animal

Vicuñita, vicuñita  
Hermoso animal  
Tienes orejas como hojas  
Tienes orejas como cuarzo  
lindo animal

Vicuñita, vicuñita  
Con piernas esbeltas  
Con piernas largas  
lindo animal

Vicuñita, vicuñita

## Wariqallu

Wariqallu, wariqallu  
Suma uywalla  
Jisk'a nayrani  
Ch'iyara nayrani  
suma uywalla

Wariqallu, wariqallu  
Suma uywalla  
Llaqjama jinchuni  
Llisjama lliphiri jinchuni  
suma uywalla

Wariqallu, wariqallu  
Juch'usa kayuni  
Sayt'uptata kayuni  
suma uywalla

Wariqallu, wariqallu



**Santiago  
Mamani  
Uchasara**

## Mujer aimara

Hermana, sabes levantarte primero  
Para no ser subestimada  
Te acuerdas, te acuerdas  
Eres hija de Wartulina.

Mujer aymara, que buscas justicia  
No olvides a tu hijo o hermano  
Quién y en dónde tendrá la culpa

No lo olvides, no lo olvides  
Hasta contemplar la justicia  
Hija de Túpac Katari.

Ahora el mundo sabe  
Nunca seremos subestimados  
Somos aymararas, somos aymararas.

## Aymara warmi

Kullaka, nayraqata sartaña yattaxa  
Jani jisk'achayasiñataki  
Amtasma, amtasma  
Wartulinana phuchapätawa.

Aymara warmi, chiqanchaña mayt'iri  
Janiwa yuqamatsa jilamatsa armasitati  
Khitisa kawkisa juchanipachaxa

Jani armaskatati, jani armaskatati  
Chiqanchañkama taqpacharu  
Katarina phuchapa.

Jichhaxa uraqpacha yatipxiwa  
Jiwasa janipuniwa jisk'achayasiñaniti  
Aymarätanwa, aymarätanwa.



**Valeria  
Viamonte  
Enriquez**

## Señorita hermosa

soy una chica muy hermosa  
de ojos rojos y cabello negro.  
Soy la que vive en Tilali.

Soy quien se alimenta bien  
En mi pueblo Tilali  
Productor de alimentos saludables.  
Papa, oca, habas, maíz y cebada.  
Soy quien vive en las orillas del lago  
Soy quien pesca  
Karachi, pejerrey, mauri y boga  
Allí vivo

Soy una señorita fuerte  
En frío, helada y lluvia  
Regreso a mi pueblo de Moho.  
Voy a pie  
No hay monedas

Soy una señorita fuerte  
Guiado por la madre luna.  
Por el dios sol sigo el camino

Soy una hermosa señorita Tilaleña  
No hay nada para comer.  
Voy al pueblo de la selva  
comiendo las habas tostadas.  
Soy valiente señorita Tilaleña

## Suma imillita

nayaxa mä suma imillathwa  
chupika nayrampi ch'iyara ñiqutani.  
Tilali markana jakasirithwa.

Nayaxa wali suma manq'asirithwa  
Tilali markajanxa  
Suma achunakawa achuxa.  
Ch'uqi, apilla, jawasa, tunqu, siwara.  
Ukhamaki quta qawayana jakirithwa  
Chawlla apsurixa sararakthwa  
Qarachisa, pijiriyasa, mawrisa, qhisisa  
Ukampi sarnaqaskthxa

Chullqi imillitãthwa  
Thayansa juyphinsa jallunsa  
Muju markaruxa sarantaskakthwa.  
Kayutaki sarantaskthxa  
Janikiwa qullqisa utjituti

Ukhama ch'ullqhi imillãthwa  
Ukathwa phaxsi mamaruwa.  
Tata intiruwa uñtasawa sarantaskthxa

Suma Tilali imillãthwa  
Janiwa kuna manqañasa utjiti.  
Ch'umi junt'u markaruwa jawasa phusphu  
manq'asisa sarasktha.  
Ch'ullqhi Tilali imillãthwa

# Contenido

Introducción	2
Qalltawi	3
<b>Alan Ever Mamani Mamani</b>	
Arco iris	8
Kuyurmi	9
<b>Brigida Huahualuque Mamani</b>	
¿Quién soy?	12
¿Khitithsa?	13
<b>Arturo Poma Rodrigo</b>	
Mamá Raimunda	16
Tayka Rimunta	17
Bonita flor	18
Suma panqarita	19
<b>Clara Zetkin Vela Vela</b>	
Para mi amor	22
Wayllurijaru	23
Querido padre	24
Munata awki	25
<b>Gabriel Lopez Paredes</b>	
Habla el lago Titicaca	28
Titiaqaqa mama quta arusiri	29
Tierra de oro	30
Quri Uraqi	31

### **Moises Hector Apaza Poma**

Soy un niño de Moho	34
Muju marka lluqallituthwa	35
Todos tenemos un pueblo	36
Taqisa Markanitanwa	37

### **Mallku Mamani**

Picaflor	40
Luli	41
Chullpa	42
Chullpa	43

### **Max Aner Ramos Gonzales**

La primera noche en el lago	46
Qutana nayriri aruma	47
Vicuñita	48
Wariqallu	49

### **Santiago Mamani Uchasara**

Mujer aimara	52
Aymara warmi	53

### **Valeria Viamonte Enriquez**

Señorita hermosa	56
Suma imillita	57

**Lupixa suma k'ajixa  
El sol brilla bien**

**Mallku Mamani (editor)**

- © Alan Ever Mamani Mamani
- © Brigida Huahualuque Mamani
- © Arturo Poma Rodrigo
- © Clara Zetkin Vela Vela
- © Gabriela Lopez Paredes
- © Moises Hector Apaza Poma
- © Mallku Mamani
- © Max Aner Ramos Gonzales
- © Santiago Mamani Uchasara
- © Valeria Viamonte Enriquez

© Editorial Vida Múltiple S.A.C., 2025  
Jr. La Hoyada 167, Rímac, Lima - Perú  
RUC: 20608148745  
Teléf.: 955677222  
editorialvidamultiple@gmail.com

Coordinación editorial: Gladys Chambilla Aleluya  
Corrección de estilo: Sergio Luján Sandoval  
Diseño y diagramación: Christian Cachay Luna

ISBN 978-612-49717-3-0

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.° 2025-01129

Primera edición digital, febrero de 2025

Libro electrónico disponible en [www.vidamultiple.com](http://www.vidamultiple.com)

Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta obra  
sin la autorización previa y expresa del editor y los autores.



**Alan Ever Mamani Mamani**  
**Brigida Huahualuque Mamani**  
**Arturo Poma Rodrigo**  
**Clara Zetkin Vela Vela**  
**Gabriel Lopez Paredes**  
**Moises Hector Apaza Poma**  
**Mallku Mamani**  
**Max Aner Ramos Gonzales**  
**Santiago Mamani Uchasara**  
**Valeria Viamonte Enriquez**



**VIDA**  
MÚLTIPLE